

Liebe Bürgerinnen und Bürger von Tübingen...



Liebe Bürgerinnen und Bürger von Toalmas, liebe Freunde,

im Namen der Gemeinde Feldafing aber auch persönlich freue ich mich sehr, dass wir heuer bereits das 15-jährige Jubiläum unserer Partnerschaft feiern können.

Zahlreiche Menschen aus Toalmas und Feldafing, Politiker wie "normale" Bürger, haben die Beziehungen zwischen unseren beiden Gemeinden seit den ersten Kontakten immer wieder mit

Leben erfüllt. Vor allem die Herzlichkeit, die uns von Ihnen, liebe Freunde aus Toalmas, bei unseren Besuchen immer wieder entgegen gebracht wird, ist einzigartig. Heute haben wir bei gegenseitigen Besuchen das Gefühl, gute alte Bekannte ja sogar Freunde zu treffen. Die Partnerschaft unserer beiden Gemeinden ist ein wichtiger Teil unseres Alltags geworden.

Wenn wir auf unsere eigentlich noch recht junge Partnerschaft zurückblicken, dann lässt sich mit Fug und Recht von einer Erfolgsgeschichte sprechen. Gemeindeperschaften leben davon, dass die Menschen der beiden Gemeinden zu Partnern werden. Die Bürgerinnen und Bürger von Toalmas und Feldafing haben seit 1991 ein dichtes Netz persönlicher Bindungen geknüpft. Es haben viele Begegnungen aller Art stattgefunden; zwischen Schülern, Senioren und Sportlern, von Vertretern von Kindergarten, Bücherei und Feuerwehr beider Gemeinden, zwischen den unterschiedlichsten Vereinen und Verbänden und selbstverständlich auch zwischen den Politikern.

Dieser Erfahrungsaustausch und vor allem die vielen Besuche in Gastfamilien haben dazu beigetragen, den Alltag im anderen Land aus nächster Nähe kennen zu lernen und mitzubekommen, was die Menschen bewegt, was ihnen Sorgen bereitet und was ihnen Freude macht.

Zahllose Menschen aus Toalmas und Feldafing haben erfahren, dass sie durch den unmittelbaren Kontakt mehr Verständnis für die anderen und mehr Toleranz für andere Denk- und Verhaltensmuster entwickelt haben.

Ziel unserer gemeinsamen Beziehungen war von Anfang an, dass die beabsichtigte Partnerschaft auf einer möglichst breiten Basis aufgebaut wird. Vor allem die jungen Leute sollten zueinander finden. Unser jährlicher Jugendaustausch hat daher oberste Priorität.

Liebe Toalmaser, nochmals vielen herzlichen Dank für die Liebe und Zuneigung, die wir von Euch erfahren haben. Wir bringen euch dieselben Gefühle entgegen, die Ihr uns immer wieder bewiesen habt. Wir, die Gemeinde Feldafing, sind stolz darauf, Toalmas als unsere Partnergemeinde zu haben.

Mit lieben Grüßen

BERNHARD SONTHEIM
1. Bürgermeister

16

Az első gyermekcseréidülés



Az első cseréidülés, amin részt vettem 9 éve, 1997 nyarán volt. Azelőtt egyszer vagy kétszer jártam külföldön, de mindig a szüleimmel. Az indulás napját emiatt nagy várakozás és félelem övezte. Az érdekes programok, a szép tájak és az addig még ismeretlen nép és kultúra olyannyira lefoglalta a figyelmemet és az érdeklődésemet, hogy honvágyam is alig volt. A hazafelé úton már arról beszélgettünk a csoportársakkal a buszon, hogy ezt a kalandok és lehetőséget nem hagyjuk ki jövőre sem. Azóta csak néhány év volt, amikor a cseréidülés nem szerepelt

a nyári terveim között. Kétszer lehetőségem nyílt kísérőként is vezetni a csoportot.

Sohasem unatkoztam az alatt az egy hét alatt. Minden évben sikerült eljutnom egy olyan helyre, kiállításra, stb., ahol azelőtt még sohasem jártam. A "szokásos" programokat pedig - mint pl. a vízimentőknél eltöltött nap vagy a müncheni kirándulás - minden évben vártam. Hiába voltam már többször a Müncheni Olimpia Parkban, nagyon vártam, hogy újra ott legyek és körbenézzek a kilátó tetejéről. A legemlékezetesebb helyek, ahol jártam: Neuschwansteini Kastély, a müncheni Allianz Aréna és az Atlétika Európa Bajnokság 2002-ben, ahol Annus Adrián Európa legjobb kalapácsvetője lett.

A kiutazásokkor a kíváncsiság is előtört belőlem: vajon mi változott azóta, hogy legutóbb erre jártam? Amint beér a busz a kanyargós, szűk utcákra, majd leszállva megpillantom az ismerős, mosolygós arcokat, rájövök, hogy csak az évek repülnek, de Feldafingban lenni mindig ugyanolyan jó!

Rajtam kívül még sok, a húszas éveiben járó fiatal van, akik úgy nőttek fel, hogy évről évre gazdagodtak a németországi élményekkel. Remélem, hogy a most 10-18 éves fiatalok is élnek a cseréidülés lehetőségével és bátran ismerkednek a testvérközségünkkel, a német nyelvvel és a bajor emberekkel. Úgy érzem, hogy aki járt már Feldafingban vagy részt vett a bor- és sörfesztiválok valamelyikén, azt érzi, hogy ez a bajor-magyar barátság olyan erő, amiből jó és pozitív dolgok születnek. Emiatt óvnunk és éltetnünk kell ezt a kapcsolatot, és köszönetet kell mondanunk mindenkinek, akik e barátság megszületésén és fejlődésén fáradoztak.

PALKÓ ZSUZSANNA

Gyerekcseréidülés

A németek szorgalmazzák a gyerekcseréidülést. Minden egyes alkalommal kérik, a gyerekcsapatban legyenek olyan gyerekek is, akiknek nem áll módjukban ilyen programokon részt venni. Magam részéről rendkívül fontosnak tartom, UNIOS ország lévén, hogy gyerekeink más nyelveket is beszéljenek az anyanyelven kívül, és azt is, hogy a közösség figyeljen a gyengébbre, mert közösség ereje abban áll, hogyan tud a rászorultjairól gondoskodni. Egyik évben úgy látszott dugába dől a cseréidülés. A magyar gyerekek szülei nem tudtak segíteni, a baráti kömek pedig csak 60.000 Ft-ja volt erre a célra. Ebből kellett kiszállítani a tóalmásiakat, és kirándulni vinni a feldafingi gyerekeket. Feleségemmel kisbuszt béreltünk. Ezzel oldottuk meg a gyerekek szállítását. A vendéglátásnál néhány magyar család összefogott, és így vendégeink nem szenvedtek hiányt. Kovács Magdolna Polgármester Asszony és Töröcsik József Polgármester Úr ezekhez a kérdésekhez mindig pozitívan állt hozzá. Ebben is rejlik a kapcsolat tartóssága és tartalmassága.

DR. SIMON TAMÁS

37